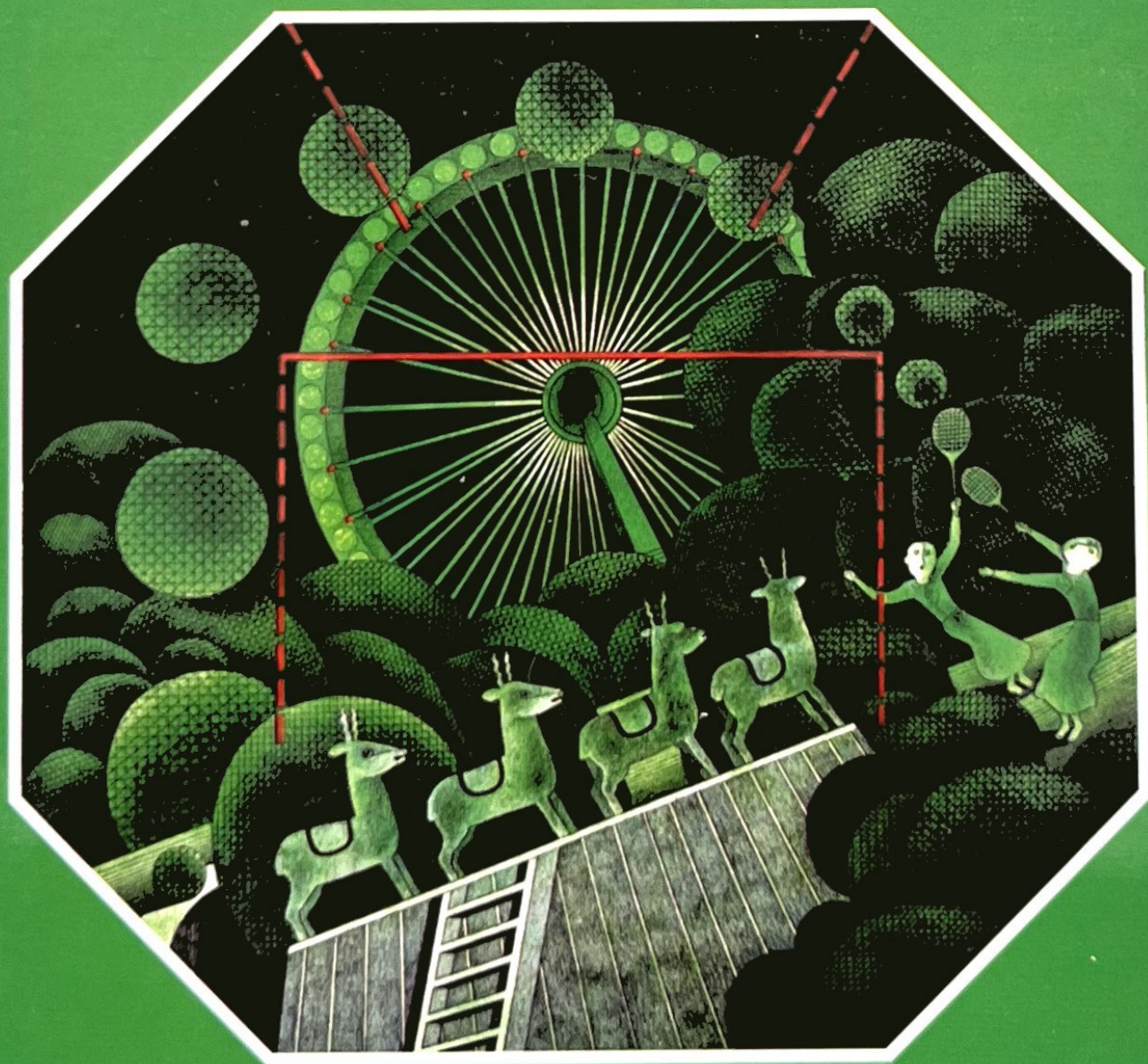


між КАРПАТАМИ і ТАТРАМИ

випуск 31



МІЖ КАРПАТАМИ І ТАТРАМИ

*Поезія Мар'яни Нейметі
у словацькому перекладі
Матея Масарика*

Випуск 31

Ужгород
Видавництво «РІК-У»
2019

“Мар’янка – Янко – Морі – Марині...”

Мар'яно – Яно –
Морі – Марині...

Моя крилатосвітла
Свалявчанко!

Нехай життя
всміхається Тобі
вночи і в обід,
звечора і зранку.

З Тобов, як з бабков,
з прадідом моїм,
проговорити можна
до світанку
про вшитко — кальгу,
лувгоші і фанки,
й про тих, про кого
іншим не вповім...

Хоч Пролісок Твій
вічно у вогні
і Місто заховалось
за фіранку, —
волхви не зрадять
мореоку бранку:
цілющим Йодом бризнуть
по вікні...

Мар'яно – Яно –
Морі – Марині...
Най довго топчуть ряст
Твої топанки
вночи і в обід,
звечора і зранку...
Бо ж істина –
в Любови,
не в вині...

Тетяна Ліхтей